



**MOTOBINEUSE
RAC139PTIL6C-3**



Manuel d'instructions

AVERTISSEMENT: Veuillez lire et comprendre toutes les instructions et consignes.
BUILDER SAS

32, rue Aristide Bergès - ZI 31270 Cugnaux - France



SOMMAIRE

1. INSTRUCTIONS DE SECURITE	3
2. VOTRE PRODUIT	7
3. ASSEMBLAGE	8
4. REMPLISSAGE EN CARBURANT ET HUILE	10
5. OPERATION	11
6. MAINTENANCE ET RANGEMENT	12
7. DECLARATION DE CONFORMITE	14

1. INSTRUCTIONS DE SECURITE

ATTENTION ! Avant de l'utiliser cet outil, veuillez lire attentivement ces instructions de sécurité et d'utilisation. Connaître et maîtriser ces informations et instructions vous permettront d'utiliser cette machine en sécurité et réduire les risques d'accidents et chocs électriques.

Si vous donnez cet appareil à une autre personne, remettez-lui aussi ce mode d'emploi.

Utilisez cet appareil comme décrit dans ce mode d'emploi. Toute mauvaise manipulation et toute utilisation contraire à mode d'emploi n'engagera en aucun cas la responsabilité du fabricant.

Le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut provoquer un risque de choc électrique, d'incendie et/ou des blessures aux personnes.

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants, ou personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions, utiliser la machine. Les lois sont susceptibles d'imposer des limites d'âge à l'opérateur.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes, et tout particulièrement des enfants, ou des animaux de compagnie se trouvent à proximité.
- Rappelez-vous que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable en cas d'accidents ou de dangers survenant à des personnes ou à leurs objets personnels.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant; ceux-ci peuvent endommager l'appareil et/ou provoquer des blessures.
- Ne démontez pas l'appareil vous-même. Tout démontage, réparation ou vérification devront être faits exclusivement par une personne qualifiée.
- Utilisez l'appareil entièrement monté et sécurisé. Vérifiez avant l'utilisation si les dispositifs de protections et de sécurité sont bien en place.
- Lors de l'opération de la machine, portez toujours un équipement de protection comprenant un masque de protection, visières ou lunettes de protection, protection auditive, casque, gants, chaussures antidérapantes et vêtements de protection.
- Transportez toujours la machine par sa poignée, jamais par une autre partie de la machine.
- Utilisez toujours la machine avec le sac de collection.
- Evitez d'utiliser l'appareil lors de mauvaises conditions météorologiques, en particulier lorsqu'il y a un risque d'orages et d'éclairs.
- En cas d'accident, arrêtez immédiatement d'utiliser la machine. Eteignez et débranchez-la puis vérifiez le problème. N'utilisez pas la machine tant que la machine est abîmée.

1. Formation

- a) Lire les instructions attentivement. Etre familier avec les contrôles et l'équipement approprié de l'utilisateur.
- b) Ne jamais permettre les enfants ou les gens non familières avec ces instructions utiliser la machine. Les lois locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur
- c) Ne jamais marcher avec les gens, spécialement les enfants, ou animaux, dans la zone.
- d) Garder en tête que l'utilisateur ou l'opérateur est responsable de tout accident ou risques aux autres personnes ou leurs propriétés

2. Préparation

- a) Pendant le travail, porter toujours des chaussures solides et de longs pantalons. Ne pas utiliser l'équipement pieds nus ou à sandales ouvertes.
- b) Inspecter minutieusement la zone ou l'équipement est à utiliser et enlever tous objets qui peuvent être touchés par l'appareil.
- c) ATTENTION – Le pétrole est hautement inflammable:
 - Stocker les combustibles dans les récipients désignés pour ce propos.
 - Ravitailler à l'extérieur seulement et ne pas fumer pendant le ravitaillement
 - Ajouter le combustible avant de démarrer l'engin. Ne jamais enlever le couvercle du réservoir de carburant ou ajouter du combustible pendant que la machine est en marche ou lorsque la machine est chaude.
 - Si le pétrole s'est renversé, ne pas tenter de démarrer l'engin ou bouger la machine loin de la zone de déversement et éviter de créer une source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs de pétrole soient dissipés
 - Remplacer tout réservoir de combustible et le bouchon du réservoir en sécurité.
- d) Remplacer les silencieux défectueux
- e) Avant l'utilisation toujours inspecter visuellement pour voir si l'outil n'est pas usé ou endommagé. Remplacer les éléments et les verrous usés ou endommagés dans les sets pour garder l'équilibre

3. Opération

- a) Ne pas utiliser l'engin dans un espace confiné ou de dangereuses vapeurs de monoxyde de carbone peuvent être collecté
- b) Travailler seulement sous la lumière du jour ou sous une bonne lumière artificielle
- c) Etre sûr de vos pas sur les pentes
- d) Marcher, ne jamais courir avec la machine
- e) Les machines rotatifs à roues, marcher à travers les pentes, jamais aller d'en haut en bas.
- f) Exercer une extrême précaution lors du changement de direction sur les pentes
- g) Ne pas travailler sur des pentes excessivement raides
- h) Utiliser une extrême précaution lors du renversement ou le tractage de la machine vers soi
- i) Ne pas changer la configuration du gouvernail de l'engin ou trop augmenter la vitesse de la machine.
- j) Démarrer la machine prudemment selon les instructions du fabricant et avec les pieds bien éloignés de l'outil.
- k) Ne pas mettre les mains ou les pieds près où sous les pièces rotatives
- l) Ne jamais porter ou lever la machine lorsqu'elle est en marche.
- m) Arrêter l'engin:
 - A chaque fois que l'on quitte la machine
 - Avant le ravitaillement

- n) Réduire le réglage de l'accélération durant l'extinction de la machine et, si l'engin est fourni avec un robinet d'isolement, fermer le robinet à la fin du travail.
4. **Maintenance et stockage**
- a) Garder tous verrous, vis, verrous pour être sûr que l'équipement est en bonnes conditions de travail.
 - b) Ne jamais ranger l'équipement avec le pétrole dans le réservoir dans un local où des vapeurs peuvent porter une flamme nue ou une étincelle
 - c) Permettre à l'engin de se refroidir avant de ranger celui-ci dans tout enclos.
 - d) Pour réduire le risque d'incendie, garder l'engin, silencieux, compartiment à batterie et la zone de stockage du combustible sans matériaux végétales et graisses excessives.
 - e) Remplacer les pièces de sécurité endommagées ou usées.
 - f) Si le réservoir de combustible doit être vidé, ceci doit être fait à l'extérieur.
- Utilisez de l'essence sans plomb pour le moteur. L'essence est inflammable et explosive. Pendant son utilisation, prenez des précautions particulières;
- o Ne fumez pas.
 - o Evitez la présence de flammes ou d'étincelles dans la zone environnante.
 - o Moteurs se réchauffent pendant l'utilisation. Assurez-vous que le moteur est refroidi avant le ravitaillement en carburant.
 - o S'il y a du carburant qui fuit, nettoyez soigneusement et attendez jusqu'au point où il est séché avant de mettre le moteur en fonctionnement.
- Ne permettez jamais aux gens de s'approcher de l'outil, en particulier lors de son opération.
- N'utilisez pas le motoculteur lorsque vous êtes fatigué, malade, ou si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
- Portez toujours des vêtements appropriés (ne portez pas de vêtements courts ou amples). Portez des chaussures de sécurité (ne portez pas de sandales ni de travailler pieds nus). Evitez de mettre des bijoux et tous éléments pouvant se coincer dans la machine.
- Gardez les gens ou les animaux loin de la zone de travail (avec une distance minimale de 10 m).
- Enlevez tous les matériaux pouvant créer des accidents avant l'opération de la machine (morceaux de bois, pierres, câbles métalliques, cordes, verres, etc...).
- Vérifiez que tous les composants sont fixés correctement.
- N'utilisez pas le motoculteur sur un sol incliné à plus de 10°.
- Travaillez toujours perpendiculairement à l'inclinaison de la terre, ne coupez jamais du haut en bas et faites attention lors de changement de direction.
- En cas de situation d'urgence, desserrez le levier d'embrayage et mettez le commutateur ON / OFF à la position OFF immédiatement.
- Ne ravitaillez jamais ni de démarrer le moteur dans une enceinte fermée. La motobineuse doit être utilisée toujours en extérieur.
- L'engin devra être arrêté lorsque l'on apporte des opérations de maintenance et de nettoyage, lors du changement d'outils ou lorsqu'il est transporté par des moyens autres que sous sa propre puissance.

Risques résiduels

Même si vous utilisez ce produit en conformité avec toutes les exigences de sécurité, les risques potentiels de blessures et de dommages demeurent. Les dangers suivants peuvent survenir dans le cadre de la structure et de la conception de ce produit:

Soyez toujours vigilant lorsque vous utilisez ce produit, afin que vous puissiez reconnaître et gérer les risques plutôt.

Il y a des conséquences néfastes de la santé résultant de l'émission de vibrations si le produit est utilisé sur de longues périodes de temps ou pas gérée de manière adéquate et correctement entretenu.

Il y a des risques de blessures et de dommages à la propriété en raison de pièces jointes ou cassé l'impact soudain d'objets cachés lors de l'utilisation de coupe.

Risque de dommage de dommages corporels et matériels causés par des objets volants.

L'utilisation prolongée de ce produit expose l'opérateur à des vibrations et peut produire la maladie dit du «doigt blanc». Afin de réduire le risque, veuillez porter des gants et gardez vos mains au chaud.

Si l'un des symptômes du syndrome du «doigt blanc» apparaît, consultez immédiatement un médecin. Les symptômes du «doigt blanc» comprennent: engourdissement, perte de sensibilité, chatouillements, picotements, douleur, perte de force, changements de couleur ou condition de la peau. Ces symptômes apparaissent généralement sur les doigts, les mains ou les poignets. Le risque augmente à basses températures.

Explications des symboles



Lire le manuel d'instructions



Porter un équipement de protection : casque auditif, casque pour tête et lunettes de protection.



Porter des gants de protection et des chaussures de sécurité



ATTENTION ! Prenez garde aux éléments rotatifs lors de l'opération et l'arrêt de la machine



Risque de projections. Garder les spectateurs éloignés de la zone de travail.

Utilisation prévue

Cette machine est exclusivement destiné à servir comme motobineuse / motoculteur pour retourner et ameublir les sols de jardin et de cultures. Elles peuvent travailler sur des parcelles de petites dimensions.

L'outil doit être utilisé en extérieure. Toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non conforme.

2. VOTRE PRODUIT

a. Description



1. Poignée + levier ON/OFF (fonctions)
2. Poignée + régulateur de l'embrayage
3. Réservoir d'essence
4. Filtre à air
5. Lames
6. Roue de transport
7. Câble de démarrage
8. Réservoir de l'huile de lubrification
9. Moteur
10. Aiguillon de profondeur
11. Garde boue

b. Informations techniques

Modèle	RAC139PTIL6C-3
Cylindrée	139cm ³
Puissance	2.5kW
Taille de coupe	600mm
Diamètre de la lame	26cm
Régime moteur	3000/min
Poids	35.6kg
Niveau de pression sonore Incertain K	75dB(A) 3dB(A)
Niveau de puissance sonore Incertain K	93dBA 3dB(A)
Niveau de vibration	Main gauche: 3.054m/s ² Main droite: 2.656m/s ²
Incertain K	K=1.5m/s ²

3. ASSEMBLAGE

a. Broche

Tirez sur la broche



b. Lames

Installez la lame de chaque côté de l'axe. Reférez-vous aux marquages présents sur la lame et la protection (L et R pour gauche et droite).



Installez la lame sur l'axe et fixez-la avec la broche.



c. Garde boue

Installez la protection avec en suivant les marquages directionnelles correspondantes. Verrouillez ensuite la protection avec un boulon.



d. Poignées

Installez les leviers sur les poignées en utilisant les écrous et boulons fournis. Attention aux côtés d'installation de ces éléments (reférez-vous à la description de la machine page 7).



e. Aiguillon de profondeur

Fixez la tige d'amortissement à l'amortisseur. Vous pouvez ajuster la taille avec les trous dans la tige, puis serrez à l'aide des boulons et des écrous.



f. Roue de transport

Prenez les vis et les rondelles de l'axe de la roue sur les deux côtés du châssis.

Faites glisser les roues dans l'essieu de la roue.

Fixez les roues avec les rondelles et serrez solidement.

4. REMPLISSAGE EN CARBURANT ET HUILE

- **La motobineuse doit toujours être arrêtée et refroidi.**
- **Ne fumez jamais lors du ravitaillement.**
- **Il ne doit pas avoir de flammes ou d'étincelles près du carburant.**
- **Avant de faire le plein, laissez la machine complètement refroidir. Ne tentez pas de faire le plein lorsque le moteur est chaud.**
- **Si du carburant a été renversé, arrêtez immédiatement de ravitailler et ne démarrez pas le moteur. Nettoyez le déversement et effectuez le plein de la machine dans un autre endroit**
- **Ne remplissez jamais le réservoir de carburant jusqu'au rebord ; il y a un risque de débordement.**
- **N'effectuez pas le ravitaillement dans une zone fermée et non ventilée.**

Le carburant utilisé pour cet outil est un mélange d'essence sans plomb et de lubrifiant de moteur homologué. Lors du mélange de l'essence avec l'huile, utilisez uniquement de l'essence qui ne contient pas de l'éthanol ou du méthanol.

L'essence sans plomb est un type d'essence de qualité. Cela aidera à éviter d'endommager les conduites de carburant du moteur et autres pièces de moteur.

Le rapport de mélange recommandée est de 40: 1 (essence / huile). Assurez-vous que le rapport de mélange est correct avant de remplir le produit.

1. Remplissage du réservoir de carburant

- Réalisez le mélange dans un récipient propre et vide.
- Mélangez la mixture suffisamment longtemps (plus d'une minute) pour avoir une bonne combinaison.
- Dévissez le bouchon du réservoir de carburant et retirez-le.
- Remplissez lentement le réservoir avec le mélange. Ne débordez pas.
- Remettez le bouchon sur le réservoir de carburant et serrez-le.
- Essuyez tout déversement de carburant autour de l'unité si nécessaire.

Remarque: Pour éviter les dommages et accidents, N'UTILISEZ PAS D'AUTRES MÉLANGES ET D'AUTRES type d'huile / ESSENCE

2. Huile de lubrification

- Ouvrez le bouchon du réservoir d'huile.
- Versez l'huile dans le réservoir (utilisez une huile multigrade 20W-40) jusqu'au niveau max. Ne débordez pas.
- Refermez le réservoir avec son bouchon.

3. Stockage de carburant

Le combustible doit être conservé dans un récipient propre et sûr et toujours fermé.

Si vous ne l'utilisez pas le produit pendant une longue période, retirez le mélange de carburant et ajoutez-le dans un récipient.

Ne laissez pas le combustible pour une longue période dans le produit. Le carburant peut boucher le carburateur et le moteur ne fonctionnera pas correctement.

4. Mise au rebut du combustible

Disposez dans un emplacement autorisé. Vérifiez les lois locales à propos de la mise au rebut des carburants.

5. OPERATION

a. Démarrage à froid

Mettez la manette de l'essence on / off à la position CHOKE.

Poussez la poignée de démarrage (photo 2) jusqu'à ce que le moteur se démarre, et puis placez la manette de l'essence on / off à la position d'accélération rapide.

Laissez le moteur se réchauffer pendant une minute avant de commencer le travail.

b. Démarrage à chaud

Poussez la poignée de démarrage avec la manette de l'essence ON/OFF à la position intermédiaire.

c. Aiguillon de profondeur

L'aiguillon de profondeur est utilisé pour contrôler la profondeur du travail, il peut être ajusté si vous enlevez l'épingle ou si vous déplacez l'aiguillon vers le haut ou vers le bas. Plus grande est la profondeur de l'aiguillon, plus profond est le travail. La profondeur de l'aiguillon dépend du type de sol où vous allez travailler aussi bien que les conditions d'humidité. La régulation de l'aiguillon doit garder le moteur dans une position horizontale pour que le lubrifiant du moteur soit équilibré.

d. Embrayage

Prenez la poignée fermement avec les deux mains et pressez sur le levier d'embrayage progressivement.

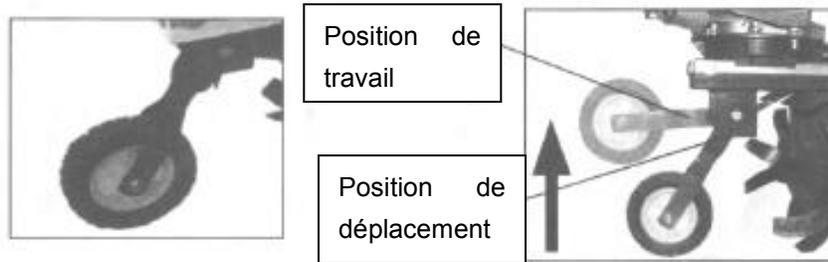
Essayez de déplacer la machine tout lentement par presser sur la poignée vers le bas pour que l'aiguillon se traîne sur le sol.

e. Arrêter le moteur

Mettez la manette de l'essence ON/OFF à la position STOP. Déplacez les roues vers le bas pour déplacer le cultivateur.

f. Roues de transport

Les roues de transport sont utilisées pour faciliter le déplacement du cultivateur d'un endroit à l'autre. Avant de commencer le travail, placez cette roue à la position la plus élevée.



6. MAINTENANCE ET RANGEMENT

Attention! Nettoyez toujours l'appareil après utilisation. Ne pas le nettoyer correctement peut causer des dommages à l'appareil ou provoquer une des dysfonctionnements.

Attention! Des blessures peuvent survenir lors des travaux sur les dents .Porter des gants de protection.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteignez l'appareil et laissez le refroidir.

a) Maintenance générale

- Vérifiez que l'outil ne soit pas endommagé.
- Vérifiez s'ils n'y a pas de matériaux ou objets qui pourraient être bloqués sur les lames.
- Nettoyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide ou une brosse douce. Retirez tous les matériaux et objets qui pourraient obstruer la ventilation.
- Vérifiez le lubrifiant de transmission après chaque utilisation ou après 40 heures de fonctionnement. Remplacez le lubrifiant si nécessaire.
- Vérifiez l'état des dents de coupe, et veillez à ce que tous les raccords soient bien serrés. Si les dents sont émoussées, s'adresser à un atelier spécialisé pour les réparer le cas échéant.
- Chaque fois que cela est possible, nettoyez l'appareil tout de suite après avoir terminé de travailler.
- Nettoyez le dessous du boîtier autour des dents et la plaque de protection ainsi que pare-chocs avec un balai-brosse et une brosse ou un chiffon doux imbibé de savon doux mélangé à de l'eau. Ne jamais éclabousser avec de l'eau !
- Enlevez la saleté et les débris des dents et de la transmission, utiliser une brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez le ventilateur, et supprimez toutes les herbes ou les saletés restantes
- Des dents usées rendent les performances mauvaises et risquent de faire surcharger le moteur ; retirez-les pour les nettoyer. Une fois nettoyé, essuyez les dents et l'arbre et appliquez une légère couche d'huile.
- Vérifiez avant chaque utilisation l'état des dents. Aiguiser ou remplacez les dents par de nouvelles, si nécessaire. Il est recommandé de le faire faire par un spécialiste.

b) Maintenance périodique/saisonnnière

- Après 150 heures: nettoyez le carter d'engrenage et remplacez l'huile
- Après 800 heures: Vérifiez les toutes les pièces de l'outil et faites porter réparation/remplacement par un technicien qualifié si nécessaire.

- Une fois par saison: Graissez les dents et l'arbre.
- En fin de la saison, vérifiez l'appareil et faites faire l'entretien dans un atelier spécialisé.

c) Remplacement de l'huile

- Enlevez le compartiment à huile, le bouchon et enlevez l'huile (transposez-la dans un récipient adapté).
- Rajoutez l'huile neuve puis replacez le compartiment en place.

d) Entretien du filtre à air

Attention! Ne pas utiliser d'essence ou de produits abrasifs pour nettoyer le filtre à air.

Un filtre à air encrassé empêche l'air de pénétrer dans le carburateur et empêche un bon fonctionnement de celui-ci.

Les filtres à air doivent être entretenus régulièrement:

- Appuyez sur la boucle et retirez le couvercle du filtre à air, puis enlevez le filtre à air.
- En utilisant une solution savonneuse douce et de l'eau pour nettoyer le filtre à air. Faites sécher.
- Remettez le filtre à air et le couvercle en place.

e) Remplacement de la bougie

Ouvrez le compartiment avec le manchon fourni pour remplacer la bougie.

f) Rangement

Rangez l'outil dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants. L'outil doit être complètement refroidi avant de le ranger. Pour éviter les accidents, ajoutez-le dans un endroit plat et ne mettez pas d'objets dessus.

7. DECLARATION DE CONFORMITE CE



Déclaration **CE** de conformité

BUILDER

ZI, 32, rue Aristide Bergès – 31270 Cugnaux - France

Tel : +33 (0)5.34.502.502 Fax : +33 (0)5.34.502.503

Déclare que la machine désignée ci-dessous :

Motobineuse

Modèle : RAC139PTIL6C-3

Numéro de série : 20170733732-20170734037

Est conforme aux dispositions de la directive « machine » 2006/42/CE et aux réglementations nationales la transposant ;

Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes :

A la Directive CEM 2014/30/UE

Directive Bruit 2000/14/EC+ Annexe VI&2005/88/CE

Niveau de puissance sonore: 93 dB (A)

Niveau de puissance sonore garantie: 93 dB (A)

Organisme notifié: Société Nationale de Certification et d'Homologation

No. 0499

Est également conforme aux normes européennes, aux normes nationales et aux dispositions techniques suivantes :

EN 709: 1997+A4:2009

EN ISO 14982: 2009

Responsable du dossier technique : Mr Olivier Patriarca

Cugnaux,

Le : 01-05-2017

Philippe MARIE / PDG

FRENCH	ESPAÑOL	PORTUGUÊS	DEUTSCHE	ENGLISH
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY
Bougies d'allumage	Candelas	Velas	Zündkerze	Candles
Câbles de frein moteur	Cables de freno de motor	Cabos de freio do motor	Motorbremskabel	Engine brake cable
Câbles et manette de gaz	Cables y válvula reguladora	Cabos e controlo do acelerador	Gaskabel	Engine cables
Câbles de traction	Cables de tracción	Cabos de tração	Bowdenzug	Throttle cables
Chaînes	Cuerdas	Correntes	Ketten	Chains
La viserie	Quincaillería	Ferragens	Bolzen	Bolts & screw
Carters frein de chaîne	Carters freno de cadena	Carter travão de corrente	Kettenbremsbehälter	Chain brake cover
Rondelles de sécurité de lame	Arandelas de seguridad de la hoja	Anilhas de segurança da lâmina	Sägeblatt oder Dichtungsringe	Blade both washers
Enjoliveurs de roue	Tapacubos	Tampões de roda	Radkappen	wheelcover
Composant de lanceur	Componente de lanzador	Componente de Lançador	Anlaßer Zubehör	Starter components
Carburateur	Carburador (b)	Carburador (b)	Vergaser	Carburator
Filtres à air	Filtros de aire	Filtros de ar	Luftfilter	Air Filter
Guides chaînes	Guías de Cadenas	Guias correntes	Führungsschiene	Guide bar
Pignons de chaîne	Pifones de cadena	Rodas dentadas	Kettenrolle	Chain Sprockets
Lames	Cuchillas	Lâminas	Drei- Zackenblatt	Blades
Lames de débroussaillage	Cuchillas de desbrozadora	Lâminas de desbravadora	Klinge	Brush-cuter blades
Les dispositifs de tension de chaîne	Dispositivos de tensión de la cadena	Os dispositivos de tensão de corrente	Kettenspanner	Tension chain devices
Les consommables (huile-graisse, carburants)	Los consumibles (disolvente de productos-gasolina-aceite-grasa)	Os consumíveis (óleo/gasolina/productos solventes/graxa)	Verbrauchsmaterialien	Consumables (oil, gas, solvent products, grease)
Les détériorations logistiques	Daño de la logística (a)	As deteriorações logísticas (a)	Transportschäden	Logistics deteriorations
Bacs à herbe/de récupération	Los colectores de la hierba / recuperación	Coletores de erva/de recuperação	Grasauffangbehälter	Grass recovery container
Courroies	Cinturones	correias	Gürtel	BELTS
Roues	Ruedas	Rodas	Räder	Wheels
Pneus/ chambres à air	Gomas / cámaras de aire	Pneus/câmaras-de-ar	Reifen und Luftschläuche	Tires/ Air chambers
Supports de lame	Soportes de cuchilla	Soportes de lâmina	Messerstützen	Blade supports
Têtes fil nylon	Hilo de nylon superior	Cabeça de linha de nylon	Nylon schneide Kopf	Nylon cutting heads
Couteaux de broyer	Cuchillos de amoladora	Facas de triturador	Schredderklingen	Shredder's blade
Les batteries	las baterías(c)	As baterias (c)	Batterien	Batteries
Fraises	Fresas	Fresas	Nachschneider	Reamers
Lanceur complet	lanzadores /arrancador completo	Lançadores completo (b)	Komplettes starter Set	Complete Starter Kit
Pièces égarées	piezas perdidas	Embraçagem	Lose Ersatzteile	Lose Spare Parts
Bouchon essence ou huile	Tapon de Gasolina aceite	Tampa de gasolina ou óleo	Öl und Gas Deckel	Oil and Gas Stoppers
Embrayage	Embrague	Embraçagem	Kupplung	Clutch
Charbons	Escobillas	Escovas	Bürsten	Brushes

FRENCH		ESPAÑOL		PORTUGUÊS		DEUTSCHE		ENGLISH	
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY					
Couteaux et outils de coupes	Cuchillas y accesorios de corte	Serras e acessórios	Schneidklingen und Zubehör	cutting blades and accessories					
Mandrins, pinces et autres supports d'outils de coupe	Mangos, pinzas y otros accesorios de corte	Alças , braçadeiras e outros acessórios de corte	Griffe , Klammern und weiteres Zubehör	handles , clamps and other cutting accessories					
Consumables et accessoires	Consumables y accesorios	Consumíveis e de fornecimentos	Hilfs- und Betriebsstoffe	Consumables and Supplies					
Malettes et sacs de transport	Maletas y sacos de transporte	Malas e sacos de transporte	Taschen und Transportsäcke	Bags and shipping sacks					
1. type d'huile : SAE 10W/30	1. Tipo de Aceite : SAE 10W/30	1. Tipo de Azeite : SAE 10W/30	1. Ötyp: SAE 10W/30	1. Oil Type : SAE 10W/30					
2. Vous devez ajouter de l'huile avant de démarrer la machine	2. Es imperativo añadir el aceite antes de arrancar la máquina.	2. É imperativo acrescentar o azeite antes de arrancar a máquina.	2. Vor in Betriebnahme bitte Öl auffüllen.	2. You should mandatory add the oil before starting the machine					

La garantie ne couvre

pas :

- 1 - L'emploi de pièces non d'origine;
- 2 - L'utilisation du moteur avec de l'huile en quantité insuffisante, contaminée ou d'un grade de lubrification inadapté;

La garantia no cubre:

:

- 1 - El uso de piezas no originales ;
- 2 - El funcionamiento del motor con una cantidad insuficiente de aceite , contaminado o grado de lubricación inadecuada ;

A garantia não cobre

:

- 1 - A utilização de peças não originais ;
- 2 - Operação do motor com uma quantidade insuficiente de óleo, contaminado ou grau lubrificação inadequada ;

Die Garantie gilt

nicht für :

- 1 - Die Verwendung von Nicht-Originalteilen ;
- 2 - Betrieb des Motors mit einer unzureichenden Menge an Öl , verschmutzte oder Mangelschmierung Typ;

The warranty does

not cover:

- 1 - The use of non-original parts ;
- 2 - Operating the engine with an insufficient quantity of oil, contaminated or inadequate lubrication grade;

FRENCH		ESPAÑOL		PORTUGUÊS		DEUTSCHE		ENGLISH								
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE		RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA		PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA		Teile die nicht unter Garantie fallen		ITEMS NOT UNDER WARRANTY								
3 - L'utilisation de carburant contaminé ou trop vieux, d'essence formulée avec de l'éthanol à plus de 10% ou l'utilisation de carburants alternatifs comme le gaz naturel ou le gaz de pétrole liquéfié sur des moteurs non conçus/fabriqués à l'origine pour fonctionner avec de tels carburants;	3 - El uso de combustible contaminado o demasiado viejo, formulado con gasolina etanol en más de 10 % o el uso de combustibles alternativos como el gas natural o licuado de motores de gas de petróleo no diseñada / fabricada originalmente para trabajar con este tipo de combustibles ;	3 - A utilização de combustível contaminado ou velho demais, formulado com gasolina etanol em mais de 10 % ou a utilização de combustíveis alternativos, tais como o gás naturais ou liquefeitos motores a gás de petróleo não foi projetado / fabricado originalmente para trabalhar com tais combustíveis ;	3 - Die Verwendung von verunreinigten Kraftstoff oder zu alt, mit Benzin formuliert Ethanol in mehr als 10% oder die Verwendung von alternativen Kraftstoffen wie Gas natürliche oder Flüssiggas - Motoren nicht entworfen / ursprünglich hergestellt, um mit solchen Kraftstoffen zu arbeiten;	3 - The use of contaminated fuel or too old, formulated with gasoline ethanol in more than 10% or the use of alternative fuels such as gas natural or liquefied petroleum gas engines not designed / manufactured originally to work with such fuels ;	4 - La suciedad que ha penetrado en el motor debido a un mantenimiento o una reemplazo inadecuado del filtro de aire ;	4 - A sujidade que tenha penetrado no motor devido à manutenção ou um substituição inadequada do filtro de ar ;	4 - Der Schmutz, der in den Motor aufgrund von Wartungsarbeiten oder eingedrungenes unzureichenden Austausch des Luftfilters ;	4 - The dirt which has penetrated into the engine due to maintenance or a inadequate replacement of the air filter ;	5 - Un choc de la lame d'une tondeuse rotative sur un corps dur, des adaptateurs de lames, des turbines ou d'autres dispositifs raccordés au vilebrequin mal installés ou desserrés, ou une courroie trapézoïdale trop tendue;	5 - Um choque da lâmina de um cortador de relva rotativo um corpo rígido, adaptadores lâminas, turbinas ou outros dispositivos conectados à cambota instalado incorretamente ou V- cinto solto ou muito apertado ;	5 - Ein Schock der Schaufel einer Kreiselmäher ein harter Körper, Adaptern Klängen, Turbinen oder andere Geräte mit der Kurbelwelle verbunden falsch installierte oder locker oder zu fest Keilriemen ; loose or too tight V-belt ;	5 - A shock of the blade of a rotary lawn mower a hard body , adapters blades, turbines or other devices connected to the crankshaft improperly installed or	6 - El sobrecalentamiento debido a los recortes de hierba , la	6 - O superaquecimento devido a recortes de grama , sujeira e	6 - Overheating due to grass clippings , dirt and debris or	6 - Overheating due to grass clippings , dirt and debris or

FRENCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCHE

ENGLISH

PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY
-----------------------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------

débris ou des nids de rongeurs qui bouchent ou obstruent les ailettes de refroidissement ou la zone du volant, ou due à un fonctionnement du moteur sans ventilation suffisante;	suciedad y los escombros o nidos roedores que bloquean u obstruyen las aletas de refrigeración o la zona volante, o debido a la operación del motor sin ventilación adecuada ;	deétritos ou ninhos roedores que bloqueiam ou impedem as aletas de arrefecimento ou a área volante, ou devido ao funcionamento do motor sem ventilação adequada ;	nests rodents that block or obstruct the cooling fins or the area steering wheel, or due to operation of the engine without adequate ventilation ;	nests rodents that block or obstruct the cooling fins or the area steering wheel, or due to operation of the engine without adequate ventilation ;
7 - Une vibration excessive provoquée par un surrégime, un serrage insuffisant des boulons de fixation du moteur, des lames ou des turbines desserrées ou mal équilibrées, un mauvais raccordement des composants de l'équipement au vilebrequin;	7 - La vibración excesiva causada por el exceso de velocidad , apriete insuficiente del motor de pernos , cuchillas o turbinas sueltas o mal montaje equilibrada respecto, impropia de los componentes del equipo cigüeñal ;	7 - Vibração excessiva causada por excesso de velocidade , o aperto insuficiente motor parafusos, lâminas ou turbinas soltas ou mal montagem conexão equilibrada , de forma abusiva os componentes do equipamento virabrequim ;	7 - Excessive vibration caused by overspeed , insufficient tightening engine mounting bolts , blades or loose or poorly turbines balanced , improper connection of the equipment components crankshaft;	7 - Excessive vibration caused by overspeed , insufficient tightening engine mounting bolts , blades or loose or poorly turbines balanced , improper connection of the equipment components crankshaft;
8 - Un abus, un manque d'entretien courant, l'expédition, la manutention ou l'entreposage de l'équipement.	8 - Un abuso, falta de mantenimiento, el transporte, equipos de almacenamiento .	8 - Um abuso , falta de manutenção de rotina, transporte, manipulação ou equipamentos de armazenamento .	8 - An abuse , lack of routine maintenance , shipping, handling or storage equipment.	8 - An abuse , lack of routine maintenance , shipping, handling or storage equipment.

FRENCH	ESPANOL	PORTUGUÉS	DEUTSCHE	ENGLISH
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY

La période de garantie de la machine est de 1 AN à partir de la date d'achat, dans le cadre d'une utilisation non professionnelle et, dans les conditions normales d'utilisation décrites dans le manuel. Les pièces d'usure et d'entretien ne sont pas concernées par la garantie.

La garantía del equipo es de 1 AÑO desde la fecha de compra, para uso no profesional y bajo las condiciones normales de uso descritas en el manual. Las piezas de desgaste y el mantenimiento no están cubiertos por la garantía. desgaste e manutenção não estão incluídas na garantia.

O período de garantia da máquina é de 1 ANO a partir da data de compra, no contexto de uma utilização não profissional e, nas condições normais de utilização descritas no manual. As peças de desgaste e manutenção não estão incluídas na garantia.

Die Garantiezeit von für das Gerät beträgt 1 JAHRE ab dem Kaufdatum für nicht gewerbliche Anwendungen und unter normalen Einsatzbedingungen, wie im Handbuch beschrieben. Verschleißteile und Wartung sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

The warranty period of machinery is 1 YEAR from the purchase date, for non-professional use and under the normal conditions of use described in the manual. Wear parts and maintenance are not covered by the warranty.

Sont exclus de la garantie les casses consécutives aux chocs, la prise en charge des accessoires et les pannes liées à une mauvaise alimentation électrique, hydraulique ou un mélange d'essence inapproprié. Une durée de garantie de 3 MOIS est allouée pour une utilisation professionnelle et pour les loueurs de matériel.

Se excluyen de la garantía las roturas debido a impactos, uso de accesorios y fallas relacionadas con poca energía o suministro de agua o una mezcla inapropiada de gasolina. Se concede una garantía de 3 MESES para uso profesional y material de compañías de alquiler.

Estão excluídas da garantia as quebras decorrentes de impactos, a assunção de acessórios e as avarias relacionadas com uma deficiente alimentação eléctrica, hidráulica ou uma mistura de gasolina inadequada. É concedida uma garantia de 3 MESES para uma utilização profissional e às empresas de aluguer de equipamentos.

Bruchschäden durch Stöße, der Übernahme von Zubehör und Störungen in Bezug auf schlechte Leistungs- oder Wasserversorgung, oder einem falschen Benzingemisch sind von der Garantie ausgeschlossen. Für die professionelle Verwendung und Firmen, die das Gerät vermieten beträgt die Garantiezeit 3 MONATE.

Breakages due to impacts, taking over of accessories and failures related to poor power or water supply or an inappropriate gasoline mixture are excluded from the warranty. A warranty period of 3 MONTHS is granted for professional use and rental companies material.

Okres gwarancji urządzeń wynosi 1 lata począwszy od daty zakupu, dla wykorzystania w zakresie nie profesjonalnym i w normalnych warunkach użytkowania, opisanych w instrukcji obsługi. Gwarancji nie podlegają elementy zużywające się w sposób naturalny w trakcie użytkowania, ani materiały eksploatacyjne. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych uderzeniami mechanicznymi, kosztów materiałów eksploatacyjnych i uszkodzeń spowodowanych złym zasilaniem elektrycznym, hydraulicznym lub nieodpowiednią mieszanką paliwową. Okres gwarancji o długości 3 MIESIĘCY udzielany jest na urządzenia wykorzystywane profesjonalnie oraz w ramach wypożyczalni maszyn i urządzeń.

POLISH

Okres gwarancji urządzeń wynosi 1 lata począwszy od daty zakupu, dla wykorzystania w zakresie nie profesjonalnym i w normalnych warunkach użytkowania, opisanych w instrukcji obsługi. Gwarancji nie podlegają elementy zużywające się w sposób naturalny w trakcie użytkowania, ani materiały eksploatacyjne. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych uderzeniami mechanicznymi, kosztów materiałów eksploatacyjnych i uszkodzeń spowodowanych złym zasilaniem elektrycznym, hydraulicznym lub nieodpowiednią mieszanką paliwową. Okres gwarancji o długości 3 MIESIĘCY udzielany jest na urządzenia wykorzystywane profesjonalnie oraz w ramach wypożyczalni maszyn i urządzeń.